



Student/Registration Number

Centre Number

2005 PUBLIC EXAMINATION

Serbian

Continuers Level

Wednesday 19 October: 2 pm Eastern Standard Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 50 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You MUST NOT write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 50 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in SERBIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A

20 marks

Attempt Questions 1–4

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately*
-

You will hear FOUR texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 1		
1. When will the flight EK-248 be able to leave?	2	

Text 2		
2. How successful do you think this message will be in persuading Mira to ring back? Justify your answer with reference to the text.	4	

Text 3

Marks

3. What issues have been raised in this conversation, and how were they resolved?

6

You may make notes in this space.

Part B

10 marks

Attempt Questions 5–6

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information*
 - *convey the information accurately and appropriately*
-

You will hear TWO texts, one relating to Question 5 and one relating to Question 6. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings in which you may make notes.

Listen carefully to each text and then answer the questions in SERBIAN.

Text 5	Marks	You may make notes in this space.
5. (a) Identify THREE different meanings of the word ‘kolo’ according to the speaker.	2	
Наведи три различита значења речи „коло“ која наводи говорник.		
<hr/> <hr/> <hr/>		
(b) What emotional response is the speaker trying to elicit from the audience?	3	
Које емоције говорник покушава да побуди код публике?		
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		

Text 6

- 6** Identify the issue raised in this conversation, and compare Neda's and Vlada's attitudes towards the issue. Support your answer with reference to the text.

Идентификуј проблем о којем се расправља у овом разговору и упореди Недин и Владин однос према том проблему. Одговор поткрепи примерима из текста.

End of Section 1

Marks

5

You may make notes in this space.

BLANK PAGE

BLANK PAGE



Student/Registration Number

Centre Number

2005 PUBLIC EXAMINATION

Serbian

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 15 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in SERBIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet and on page 7.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Part A

20 marks

Attempt Questions 7–9

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- *understand general and/or specific aspects of texts, by, for example, comparing, contrasting, summarising, or evaluating, and convey the information accurately and appropriately*
-

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

САБОР У ГУЧИ

Сабор трубача у Гучи завршен је синоћ наступом победника, познатог џез музичара Милана Марковића. Победник је свирао познате кафанске мелодије, док се за њим кретала раздрагана маса исцрпљена од три ноћи играња, неспавања, тона поједене хране и испијеног пића. Видно узбуђен због ужарене атмосфере и бурних овација, М. Марковић је прихватио наш позив за кратак разговор.

- Господине Марковићу мало смо изненађени. Знамо Вас као џез музичара – откуд Ви на овом вашару?!
- Па било је време да ме чујете и на вашару. А и да вам кажем, уживам свирајући ову музику.
- Гучу је посетило преко 300.000 људи. Зар то није мало чудно?
- Ни најмање. Више ме чуди ваше питање. Ово је изузетно добра музика па је нормално да има толико љубитеља.
- Како то мислите – добра музика, уз пиво и печење...?!
- А зашто не? Ова музика је пуна снаге, страсти, радовања животу, експлозивна је, дотиче наше најдубље емоције. Погледајте ове људе. Видећете израз радости и весеља на њиховим лицима.
- То је очигледно, само, нисам сигуран да ли од музике или од вишка алкохола... Него, да ли је ово само кратак излет у народну музику или...?
- Није. Ово је дугорочни ангажман. За ову музику ме везује не само њена неоспорна уметничка вредност, него и жеља да се пред налетом глобализације очува културни идентитет овог народа.

Тиме смо завршили разговор. Оставили смо нашег победника окруженог обожаваоцима уверени да ће му у борби за очување идентитета пред налетом глобализације поћи за руком и да заради нешто пара. Познато је да џез музичарима данас не иде баш најбоље.

Question 7 continues on page 3

Question 7 (continued)

- (a) Why has a famous jazz musician such as Milan Markovic now started playing folk music? **3**

- (b) How does the reporter convey his attitude towards Milan Markovic and folk music? Support your answer with reference to the text. **5**

End of Question 7

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

МУКЕ У СРЕТНОЈ ЗЕМЉИ

У последњих десет година много људи је напустило нашу земљу. Обично верујемо да им иде добро. Већина се добро снашла, али све то има и своју цену.

Породица Милорада Тадића се настанила у сиднејском предграђу Ливерпул. Његова кћер Ана каже да је први сусрет с Аустралијом доживела као велико разочарање:

„Дуго ми је требало да схватим да је погрешно ову земљу поредити с неком другом у Европи. Сада, након пет година, научила сам језик, имам пријатеље и друштво с којим излазим и овде очекујем лепу будућност.“

Мајка Даница има још увек жива сећања на куће које горе, потуцања по аустријским камповима за избеглице и ишчекивање визе за неку сретнију земљу. А судбина је хтела да баш добију „Lucky country“, Аустралију. Каже да јој није толико важно где се налази колико да су сви заједно.

Аниног оца Милорада видели смо само на кратко. Био је некада правник, а сада мора да ради у једној фабрици, на покретној траци. Каже да је пао са коња на магарца. Није одбацио ни могућност да се сви једног дана врате у стари крај.

Живан, Анин деда, жали нам се на све. Из његових речи извире туга за угашеним огњиштем и расутим гробовима. Кад год има прилике понавља Шантићеве стихове „Остајте овдје, сунце туђег неба неће вас гријат, к’о што овде грије...“ У њему и даље тиња нада да ће се сви заједно једног дана вратити у стари крај. Но, тај пламичак наде сваким даном је све тањи.

Породица Тадић, Аустралија. Још једна исељеничка породица која се уверила да не треба живети у илузији да постоји обећана земља.

- (a) Write a brief chronological overview of the Tadic family history.

3

Question 8 continues on page 5

Question 8 (continued)

- (b) Briefly identify sentiments of each generation with respect to their current life. **4**

- (c) How is the message of the article supported by its organisation and style? **5**

In your answer, make sure you identify the message.

End of Question 8

Part B

10 marks

Attempt Question 9

When judging performance in this part, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates the capacity to:

- understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing, and responding to information
- convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of the text type)

9. Read the text and then answer in 150–200 words in SERBIAN the question that follows.

Туристичка агенција „Глобус”

Вука Караџића 10, Београд

Телефон: 011 269 387

АВАНТУРА НА ПОМОЛУ!

Ставите ранац на леђа, прикључите се добром друштву и крените у откривање нових простора и пустиловина.

Доста вам је школе и учења?! Завршили сте матурске испите и лето је пред вама. Ако желите да се удаљите од градског живота и волите изазове, пођите са нама на пут у непознато. Провешћете незаборавно и узбудљиво лето.

Нећемо вам рећи где вас водимо, то је тајна, али ћемо вам открити неке занимљиве детаље.



Обожавам авантуре.
Пут у непознато је
надмашио сва моја
очекивања.

Наш циљ је скривено језеро. Оно је окружено величанственом природом и нетакнутом флором и фауном. Услови за камповање, излете и лов су изванредни. Водиће вас искусни планинари пуни разумевања за ваше потребе.

Уживаћете у добром друштву, укусној храни уз логорску ватру, свежим ноћима и спавању у шаторима. То је прави одмор за вас.

Број места је ограничен. Будите одлучни и пријавите се!

Вратили сте се са путовања и осећате се разочарани. Напишите писмо пријатељу/пријатељици који/а намерава да иде на исто путовање. У писму ћете истаћи разлике између онога што је обећано у реклами и вашег искуства.

You have returned from this trip and feel disappointed. Write a letter to your friend who is planning to take the same vacation. In your letter, highlight the differences between what was promised in this advertisement and your actual experience.

You may make notes in this space.



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--

2005 PUBLIC EXAMINATION

Serbian

Continuers Level

Section 3: Writing in Serbian (15 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in blue or black ink or ball-point pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in SERBIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

This examination is used for the HSC (New South Wales), the NTCE (Northern Territory), the SACE (South Australia), the TCE (Tasmania), the VCE (Victoria), and the WACE (Western Australia).

Total marks – 15

Attempt ONE question from Questions 10–12

When judging performance in this section, the examiner(s) will take into account the extent to which the student demonstrates:

- *relevance and depth of treatment of ideas, information, or opinions*
 - *accuracy and range of vocabulary and sentence structures*
 - *the capacity to structure and sequence response and capacity to use conventions of the text type*
-

Answer ONE question from this section in 200–250 words in SERBIAN.

- 10.** As the organiser of a school performance, you have decided to invite a famous Serbian personality from the past or present. Write a formal letter to this personality in which you explain why you have selected this particular person, and convince him/her to attend this event.

Као организатор школске прославе решили сте да позовете познату личност из српске садашњице или прошлости. Напишите званично писмо у коме ћете образложити зашто сте баш ту особу изабрали и убедите је да дође на ту прославу.

- 11.** You have just returned from a ‘Jobs of the Future’ seminar. Write an article for a youth magazine in which you advise high school graduates about the jobs that will be in demand in the future.

Управо сте се вратили са семинара „Послови будућности“. Напишите чланак за омладински часопис у којем ћете матурантима препоручити професије које ће бити тражене у будућности.

- 12.** To celebrate its multicultural week your school is publishing a special edition of its newspaper. You have been asked to write a narrative account introducing ONE Serbian tradition such as Slava, Christmas, etc. to your classmates.

Ваша школа обележава недељу мултикултуре специјалним издањем школских новина. Замољени сте да напишете приказ у коме ћете представити својим школским друговима један од традиционалних српских обичаја као што су Слава, Божић, итд.

You may make notes in this space.

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



2005 PUBLIC EXAMINATION

Serbian

Continuers Level

Section 1: Listening and Responding

Transcript

Section 1, Part A

Text 1

Пажња! Пажња!

Лет на линији Београд–Сиднеј, ЕК–248 одложен је због ненајављеног штрајка летачког особља. Моле се путници да остану на аеродрому до даљњег. Разговори управе компаније са особљем у штрајку су у току. Потпуна нормализација саобраћаја на свим домаћим и међународним линијама очекује се у најскорије време, одмах по окончању преговора.

ЈАТ се извињава свим путницима због кашњења и непријатности изазваних овим штрајком.

Text 2

Ђао Миро! Овде Нада. Зашто не одговараш на моје позиве? Знаш да имаш потпуно право да се љутиш. Хтела сам да ти се извиним за оно јуче. Знаш, мислила сам да ћеш као моја најбоља другарица имати више разумевања. Веруј ми, стварно ми је жао што сам те оставила да се сама враћаш кући, и знаш да волим да се враћам с тобом. Али онај Драган који ми се јако свиђа, е он ми је предложио да одемо на друго место. И отишла сам. Хтела сам да ти се јавим али је била гужва и нисам могла да те нађем. Ваљда разумеш. Надам се да си нашла друштво за повратак. Молим те јави ми се што пре. Једва чекам да ти све испричам. Е, Драган је супер.

Text 3

МИЛИЦА: Тао тата, шта радиш?

ОТАЦ: Милице, душо, е баш добро да си ту. Треба нешто да поразговарамо.

МИЛИЦА: У реду. Само брзо. Треба да се јавим Јелени.

ОТАЦ: Е баш о телефонирању и хоћу да разговарамо. Не силазиш са мобилног телефона.

МИЛИЦА: Али, тата, нећеш ваљда да ми забраниш да разговарам са другарицама.

ОТАЦ: Наравно да нећу.

МИЛИЦА: Зашто онда разговарамо о томе?

ОТАЦ: Зашто?! Зато што последњи рачун износи 200 долара.

МИЛИЦА: Ау, 200 долара!

ОТАЦ: Рачун је данас стигао. Следио сам се. Не смем ни да мислим како ће тек мајка да вришти. Милице, дете, то су велике паре. Овако више не може.

МИЛИЦА: Али, како ћу без мобилног? Па више се нико не би дружио са мном.

ОТАЦ: О томе ти размишљај. Још једном ти кажем, то су велике паре. Уосталом, нико ти не брани мобилни. Мораш схватити да новац не пада са неба.

МИЛИЦА: У реду, у реду. Мање ћу да телефонирам.

ОТАЦ: То сам чуо и прошлог месеца, а рачун је сад још већи. Ако хоћеш толико да трошиш, плаћај сама.

МИЛИЦА: Ако тако хоћеш сутра ћу потражити неки посао.

ОТАЦ: Ти и посао. Хвала богу да и то чујем. Можда ћемо неки динар у овој кући и уштедети.

МИЛИЦА: Ма, тата, немој бити такав. Морам да се јавим Јелени. После ћемо о томе.

Text 4

- СПИКЕР: Добро вече драги слушаоци. Вечерас разговарамо о ружној страни фудбала. Јучерашња туча између навијача Партизана и Звезде на стадиону Маракане нема никакве везе ни са спортом ни са навијањем.
- Нажалост, ово је само један у низу сличних инцидената који су се догодили ове сезоне. Питамо се: ко су ти момци који уместо да уживају у спортском надметању уживају у тучи? И ко је крив за све ово што се догађа на нашим стадионима.
- Ево првог слушаоца, господин Маринковић.
- ГОСПОДИН МАРИНКОВИЋ: Као и многи посетиоци, био сам сведок туче. Сматрам да су за овакве инциденте криви организатори, тј. они који су задужени за очување реда.
- СПИКЕР: Можете ли нам то појаснити?
- ГОСПОДИН МАРИНКОВИЋ: На улазу на стадион постојала је контрола, међутим и поред тога велики број навијача успео је да унесе петарде и димне бомбе. Свакако, криви су навијачи, али организатор је још кривљи.
- СПИКЕР: Ипак признајете да су и навијачи криви?
- ГОСПОДИН МАРИНКОВИЋ: Тврдим да за изазивање нереди нису криви прави навијачи него хулигани. А њима није стало до спорта него до иживљавања. Немају они баш ништа ни са спортом, ни са пристојним понашањем.
- СПИКЕР: Хвала Вам господине Маринковићу. А вас драги слушаоци, молим да утичете на младе навијаче да се пристојно и у правом спортском духу понашају. А то значи да пријатељски уживају у надметању.

Section 1, Part B

Text 5

Добродошли драги посетиоци!

Вечерас је с нама Коло, широм света познати ансамбл народних песама и игара из Београда. Ансамбл Коло је добио име према традиционалном српском обичају играња у кругу којим се славило рођење, венчање, добра жетва, једном речју цео живот.

Да ли је коло за српски народ само плес?

Коло је симбол великог сунчаног круга на небу који су Срби од памтивека опонашали својом игром на земљи. Играње у кругу је био прастари обред који је играче преплетених руку уједињавао и чинио их нерањивим пред силама које се налазе ван тог круга. Чувањем сећања на нашу прошлост и обичаје коло је кроз векове чувало дух заједнице.

А сада, вратимо се заједно у наше детињство, сетимо се звукова родног краја и првих љубави. Ухватимо се сви за руке и, заједно са Колом, заиграјмо коло!

Text 6

- ВЛАДА: Ђао, Неда!
- НЕДА: Е ђао Владо!
- ВЛАДА: Хоћеш ли вечерас у диско?
- НЕДА: Ма ‘ајде!
- ВЛАДА: Шта “ма ‘ајде”?
- НЕДА: Како мислиш да ућеш?
- ВЛАДА: Па на врата, како другачије?
- НЕДА: А то што немаш 18 година?!
- ВЛАДА: А то! Не брини, нема проблема. Познајем вратара на улазу у клуб. Пустиће нас.
- НЕДА: Ма не пада ми на памет. Нећу да се бламирам.
- ВЛАДА: Ау!? Пази како мала поштује закон. Ја имам 17 година и идем тамо где ја хоћу.
- НЕДА: Нормално да поштујем закон. Ваљда постоји неки паметан разлог зашто је донет.
- ВЛАДА: Види! Види! А зашто је донет!?
- НЕДА: Како зашто? Па због таквих као што си ти – да би заштитио оне који нису још емотивно и психички зрели од разних негативних утицаја.
- ВЛАДА: Аха! На пример!?
- НЕДА: Па, на пример, од алкохола, дроге, лошег друштва, занемаривања школских обавеза...
- ВЛАДА: Ма немој. Ти к’о моја мама. Ваљда сам ја довољно стар и зрео да знам шта ваља, а шта не ваља. И тај закон који не дозвољава улаз омладини пре осамнаесте године у диско и кафиће чиста је глупост. Он не поштује нашу личност, он нас потцењује.
- НЕДА: Па да ли је глупост или не, не знам. Можда би требало да питаш социјалне раднике што долазе у нашу школу – да ли они тако мисле. Уосталом чак да си и такав, паметан, одговоран и зрео, како о себи мислиш, закон се не прави само због једне особе, него због заједнице у целини. А не би се могло рећи да су све или највећи број особа испод 18 година довољно зреле да би им друштво дало потпуну слободу одлучивања о сваком питању.
- ВЛАДА: Ти као да се спремаш за адвоката. Зваћу ја Марију, она не поставља сувишна питања. Ђао, малена!
- НЕДА: Ђао, велики. Него послушај ти мене. Боље дођи вечерас код Драгана. Биће тамо фино друштво. Лепо ћемо се забављати и без тог диска.